

Distr.: General
18 November 2010
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



الدورة الخامسة والستون

البند ١٤١ من جدول الأعمال

تمويل المحكمة الجنائية الدولية لمحاكمة الأشخاص
المسؤولين عن أعمال الإبادة الجماعية وغير ذلك من
الانتهاكات الجسيمة للقانون الإنساني الدولي المرتكبة في
إقليم رواندا والمواطنين الروانديين المسؤولين عن أعمال
الإبادة الجماعية وغيرها من الانتهاكات المماثلة في
أراضي الدول المجاورة بين ١ كانون الثاني/يناير
و ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٤

التقرير الأول عن أداء المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١

تقرير الأمين العام

موجز

يقدم التقرير الأول عن أداء المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين
٢٠١٠-٢٠١١ عملاً بقرار الجمعية العامة ٢٣٩/٦٤. ويبين هذا التقرير انخفاضاً صافياً في
الاحتياجات قدره ١٩,٩ مليون دولار، بعد خصم الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات
الموظفين، بالمقارنة مع الاعتماد الأولي لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١. ويأتي انخفاض
الاحتياجات نتيجة للتغيرات المتصلة بأسعار الصرف والتضخم وتسويات التكاليف القياسية.
ويُطلب إلى الجمعية العامة أن توافق على اعتماد منقح لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ يصل
إجماليه إلى ٦٠٠ ٥٣٥ ٢٢٦ دولار (صافيه ١٠٠ ٣٥٤ ٢٠٧ دولار)، ليبين بذلك انخفاضاً
يبلغ إجماليه ٢٠٠ ٧٦٠ ١٨ دولار (صافيه ٤٠٠ ٨٩٢ ١٩ دولار).



أولا - مقدمة

- ١ - يتمثل الغرض الأساسي من تقرير الأداء الأول في تحديد التسويات المطلوبة بسبب التغيرات التي طرأت على معدلات التضخم وأسعار الصرف، والتكاليف القياسية المفترضة أثناء حساب الاعتمادات الأولية.
- ٢ - ويبين الجدولان ١ و ٢ أدناه زيادة صافية في احتياجات المحكمة الجنائية الدولية لرواندا قدرها ٤٠٠ ٨٩٢ ١٩ دولار وهي زيادة ناجمة عن تلك التسويات التقنية. ويبين الجدول ١ التغيرات حسب العنصر والعوامل المحددة الرئيسية، أما الجدول ٢ فإنه يبين التغيرات حسب وجه الإنفاق والعوامل المحددة الرئيسية.
- ٣ - ويرد في الفقرات أدناه تعليقات للتغيرات في معايير تقدير التكاليف المفترضة عند حساب الاعتمادات الأولية. وإضافة إلى ذلك، يقدم مرفق التقرير افتراضات الميزانية، التي استخدمت في حساب الاعتمادات الأولية عن فترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ والمعدلات المقترحة الآن في هذا التقرير.

الجدول ١

موجز النفقات والإيرادات المتوقعة حسب العنصر والعوامل المحددة الرئيسية

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

التغيرات المتوقعة					
العنصر	اعتماد الفترة ٢٠١٠-٢٠١١	سعر الصرف	التضخم	المعايير	المجموع
الاعتمادات المنقحة المقترحة					
ألف - الدوائر	١٠ ٦١٢,٣	(٢٨١,٥)	(٨٩,٣)	-	(٣٧٠,٨)
باء - مكتب المدعي العام	٤٨ ٥٧٧,٩	(٣ ٢٨٩,٠)	١ ٦٠٥,٥	(١ ١٩٩,٥)	(٢ ٨٨٣,٠)
جيم - قلم المحكمة	١٧٨ ٥٤٥,٤	(١٢ ٠٤٦,٠)	١٣٢,٠	(٢ ٨٦١,١)	(١٤ ٧٧٥,١)
دال - إدارة السجلات والمحفوظات	٧ ٥٦٠,٢	(٥٥٢,٩)	(١٧٨,٤)	-	(٧٣١,٣)
مجموع النفقات (الإجمالي)	٢٤٥ ٢٩٥,٨	(١٦ ١٦٩,٤)	١ ٤٦٩,٨	(٤ ٠٦٠,٦)	(١٨ ٧٦٠,٢)
الإيرادات					
الإيرادات المتأتية من الاقطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٨ ٠٤٩,٣	(٥٤٩,٥)	٨٦٢,٤	٨١٩,٣	١١ ٣٢,٢
المجموع (الصافي)	٢٢٧ ٢٤٦,٥	(١٥ ٦١٩,٩)	٦٠٧,٤	(٤ ٨٧٩,٩)	(١٩ ٨٩٢,٤)
	٢٠٧ ٣٥٤,١				

(أ) على النحو الموافق عليه في القرار ٢٣٩/٦٤.

الجدول ٢

موجز النفقات المتوقعة حسب أوجه الإنفاق والعوامل الرئيسية المحددة
(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)

العنصر	اعتماد الفترة ٢٠١٠-٢٠١١ ^(أ)	سعر الصرف	التضخم	التغيرات المتوقعة		الاعتماد المقترح ^(ب)
				المعايير	المجموع	
الوظائف	١٤٦ ٥٤٤,٢	(١٠ ٨٨٤,٢)	٣ ٦٨١,٤	(٤ ٨٧٩,٩)	(١٢ ٠٨٢,٧)	١٣٤ ٤٦١,٥
تكاليف الموظفين الأخرى	٢١ ٢٣٢,٣	(١ ٣٩٦,٧)	(١ ٩٣٥,٩)	-	(٣ ٣٣٢,٦)	١٧ ٨٩٩,٧
التعويضات الممنوحة لغير الموظفين	٩ ٩٦٧,٣	(٢٨١,٥)	(٨٩,٦)	-	(٣٧١,١)	٩ ٥٩٦,٢
الاستشاريون والخبراء	٢٧٦,٧	(١٦,٥)	(٥,٥)	-	(٢٢,٠)	٢٥٤,٧
نفقات سفر الممثلين	٦٤٥,٠	-	٠,٣	-	٠,٣	٦٤٥,٣
نفقات السفر	٣ ٤٥٨,٤	-	٥,١	-	٥,١	٣ ٤٦٣,٥
الخدمات التعاقدية	٢٣ ٨٢٩,٦	(١ ٦٧٦,٩)	(٥٥٠,٥)	-	(٢ ٢٢٧,٤)	٢١ ٦٠٢,٢
مصروفات التشغيل العامة	١٣ ٤٠٠,٦	(٩٦٣,٧)	(٣٢١,٧)	-	(١ ٢٨٥,٤)	١٢ ١١٥,٢
الضيافة	٨,٣	(٠,٦)	(٠,٢)	-	(٠,٨)	٧,٥
اللوازم والمواد	٢ ٥٣٩,٥	(١٨٧,٢)	(٦٠,٦)	-	(٢٤٧,٨)	٢ ٢٩١,٧
الأثاث والمعدات	٢ ٥٥٣,٦	(١٩١,٦)	(٦١,٨)	-	(٢٥٣,٤)	٢ ٣٠٠,٢
تحسين أماكن العمل	٣٨٨,٠	(٢١,٠)	(٥٣,٦)	-	(٧٤,٦)	٣١٣,٤
المنح والتبرعات	٢ ٤٠٣,٠	-	-	-	-	٢ ٤٠٣,٠
الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٨ ٠٤٩,٣	(٥٤٩,٥)	٨٦٢,٤	٨١٩,٣	١١٣٢,٢٠	١٩ ١٨١,٥
المجموع (الإجمالي)	٢٤٥ ٢٩٥,٨	(١٦ ١٦٩,٤)	١ ٤٦٩,٨	(٤ ٠٦٠,٦)	(١٨ ٧٦٠,٢)	٢٢٦ ٥٣٥,٦
الإيرادات						
الإيرادات المتأتية من الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين	١٨ ٠٤٩,٣	(٥٤٩,٥)	٨٦٢,٤	٨١٩,٣	١١٣٢,٢	١٩ ١٨١,٥
المجموع (الصافي)	٢٢٧ ٢٤٦,٥	(١٥ ٦١٩,٩)	٦٠٧,٤	(٤ ٨٧٩,٩)	(١٩ ٨٩٢,٤)	٢٠٧ ٣٥٤,١

(أ) على النحو الموافق عليه في القرار ٢٣٩/٦٤.

ثانياً - تحليل التغيرات في صافي الاحتياجات

٤ - ستؤدي التغيرات الناجمة عن العوامل المحددة الرئيسية المبينة في الجدولين ١ و ٢ إلى انخفاض قدره ٢٠٠ ٧٦٠ ١٨ دولار في الاحتياجات من النفقات، ليصل بذلك مجموع النفقات المنقحة إلى ٦٠٠ ٥٣٥ ٢٢٦ دولار (الإجمالي). وفيما يلي تفاصيل ذلك:

(بآلاف دولارات الولايات المتحدة)		
٢٤٥ ٢٩٥,٨	الاعتماد ^(١)	
	التغيرات في افتراضات الميزانية	
(١٦ ١٦٩,٤)	التغيرات في أسعار الصرف	(استناداً إلى أسعار الصرف المعمول بها في الأمم المتحدة)
١ ٤٦٩,٨	التغيرات في الافتراضات المتعلقة بالتضخم	(استناداً إلى الأرقام القياسية لأسعار المستهلك، ومضاعفات تسوية مقر العمل المعلنة، والتسويات الفعلية لتكاليف المعيشة مقابل التسويات المدرجة لتكاليف المعيشة في الميزانية)
(٤ ٠٦٠,٦)	تسويات التكاليف القياسية للمرتبات والتكاليف العامة للموظفين	(استناداً إلى تحليل البيانات الفعلية لكشوف المرتبات، والشواغر، والتكاليف العامة للموظفين، وتوصيات لجنة الخدمة المدنية الدولية، والمخصصات المتعلقة بالاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين الناجمة عن دمج تسوية مقر العمل)
٢٢٦ ٥٣٥,٦	المجموع المنقح (الإجمالي)	

(أ) على النحو الموافق عليه في القرار ٢٣٩/٦٤.

٥ - وفي سياق أعمال الدورة الحالية للجمعية العامة، أصدر الأمين العام تقريراً عن التقديرات المنقحة المتعلقة بميزانية المحكمة لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ (انظر A/65/178). ويجري التعامل مع التقديرات الإضافية ذات الصلة التي يصل إجماليها إلى ٣٤ ٢٢٣ ٠٠٠ دولار (صافيها ٣١ ٠٥٦ ٠٠٠ دولار) خارج إطار تقرير الأداء الأول، ولكنها ستنتج لتظهر معايير تقدير التكلفة التي أقرتها الجمعية العامة في سياق نظرها في هذا التقرير. وسيكون لذلك أثر على إجمالي الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ رهناً بما ستخذه الجمعية العامة من قرارات بشأن التقديرات المنقحة.

ألف - التغيرات في أسعار الصرف

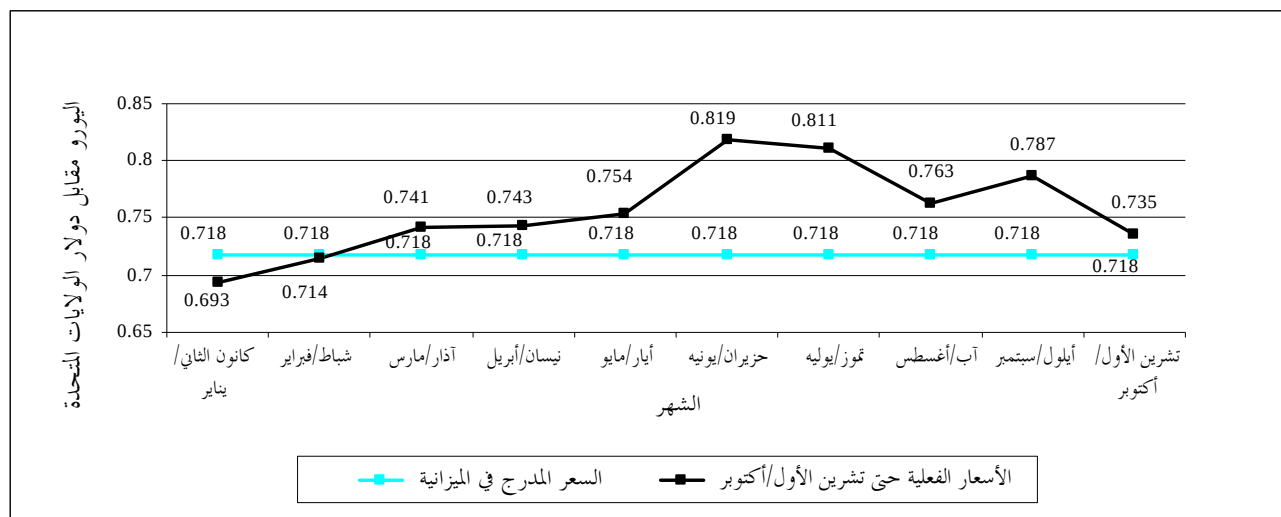
(نقصان قدره: ٤٠٠ ١٦٩ ١٦ دولار)

٦ - يمكن أن يكون الأساس الذي تقوم عليه عملية إعادة تقدير التكاليف إما متوسط أسعار الصرف المعمول بها حتى الآن في فترة السنتين (طريقة حساب المتوسط) أو الأسعار المعمول بها وقت إعادة تقدير التكاليف (آخر سعر). وتجدر الإشارة إلى أن مجلس مراجعي الحسابات قد أوصى، في تقريره المتعلق بحسابات الأمم المتحدة لفترة السنتين المنتهية في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، بأن تستند افتراضات الميزانية المتصلة بأسعار الصرف المعمول بها إلى طريقة حساب المتوسط عوضاً عن استنادها إلى آخر أسعار الصرف المتوفرة (A/51/5(Vol.I)). وقد أشار الأمين العام إلى أنه لن يكون من المستصوب أن يحدد مسبقاً ما إذا كان ينبغي استخدام أسلوب حساب المتوسط أو آخر شهر في التنبؤ بالميزانية وإعادة تقدير التكاليف، وأن مثل هذا القرار ينبغي أن يؤخذ في كل مرة يعاد فيها تقدير التكاليف. وأبلغت الجمعية العامة بذلك ووافقت عليه اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية، التي أشارت إلى أنه ينبغي للأمين العام أن يستخدم الأسعار التي تسمح بأقل التقديرات.

٧ - وفي تقرير الأداء الحالي، طبقت أسعار الصرف المعمول بها على الفترة الممتدة من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠، وطبقت أسعار الصرف المطبقة في شهر تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠، على شهري تشرين الثاني/نوفمبر وكانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠. وفيما يتعلق بعام ٢٠١١، طبقت أسعار شهر تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ (آخر سعر) بالنسبة للشلن التزائي والفرنك الرواندي، بينما طبق متوسط أسعار الصرف المعمول بها حتى الآن في فترة السنتين (طريقة حساب المتوسط) بالنسبة لليورو، لتسمح بذلك بأقل تقدير فيما يتعلق بالاحتياجات وفق المنهجية المتبعة. ويعكس النقصان البالغ ٤٠٠ ١٦٩ ١٦ دولار انخفاضاً في احتياجات فترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ يعزى إلى ارتفاع سعر دولار الولايات المتحدة مقابل العملات المعنية (انظر الأشكال من الأول إلى الثالث أدناه). وستطبق التسويات الناجمة عن التجربة الفعلية في عام ٢٠١١ في تقرير الأداء الثاني لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١.

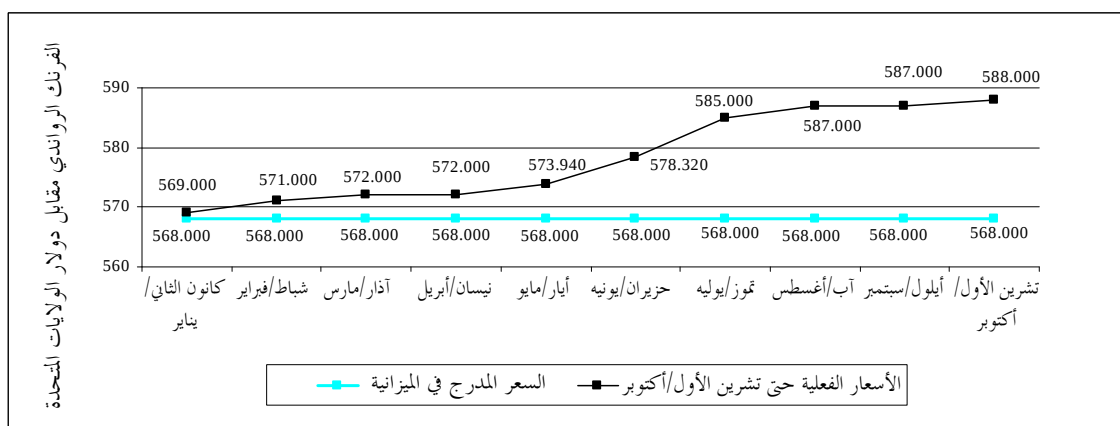
الشكل الأول

أداء اليورو مقابل دولار الولايات المتحدة: ٢٠١٠

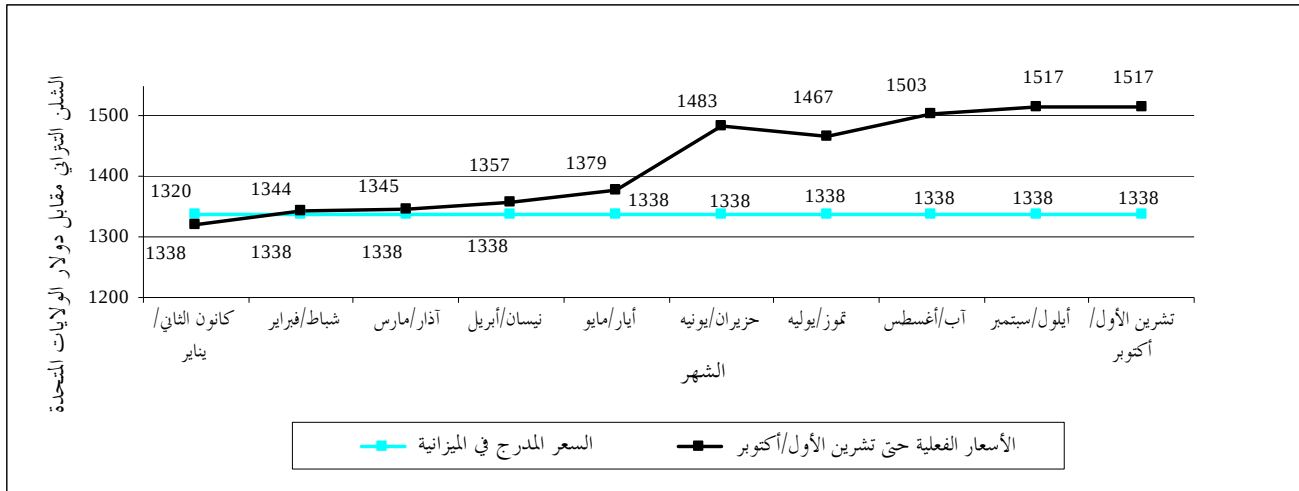


الشكل الثاني

أداء الفرنك الرواندي مقابل دولار الولايات المتحدة: ٢٠١٠



الشكل الثالث أداء الشلن التنزاني مقابل دولار الولايات المتحدة



باء - التضخم

(زيادة: ٨٠٠ ٤٦٩ ١ دولار)

٨ - تستند معدلات التضخم المتوقعة المنقحة المطبقة على جميع أوجه الإنفاق في أروشا وكيغالي ولاهاي إلى: (أ) مضاعفات تسوية المقرر التي أصدرتها لجنة الخدمة المدنية الدولية للفئة الفنية وما فوقها للفترة من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٠ والتوقعات المستندة إلى بيانات لجنة الخدمة المدنية الدولية؛ (ب) تسويات تكلفة المعيشة الفعلية مقابل تلك المدرجة في الميزانية استناداً إلى الظروف السائدة في السوق في عام ٢٠١٠ والمتوقعة لعام ٢٠١١ لفئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة؛ (ج) أحدث المعلومات المتاحة عن مؤشرات أسعار الاستهلاك على النحو المستمد من المنشورات التي تعنى بالشؤون الدولية في مجال أوجه الإنفاق غير المتعلقة بالوظائف.

٩ - وتتعلق الزيادة في الاحتياجات عموماً بتسويات تكلفة المعيشة المتزايدة التي تطبق على الوظائف في فئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة. ويقابل هذه الزيادة جزئياً انخفاض الاحتياجات في مختلف أوجه النفقات بسبب انخفاض معدلات التضخم عن تلك المفترضة في الاعتماد الأولي. ويتعلق النقصان في تكاليف الموظفين الأخرى المستند إلى معدلات التضخم بالاعتمادات المرصودة لمرة واحدة في عام ٢٠١٠ لتغطية المساعدة المؤقتة العامة المتصلة باستمرار بعض الوظائف التي تقرر إلغاؤها في عام ٢٠٠٩. وبغية موازنة تسوية التضخم المتعلقة بهذه الاعتمادات مع تسوية التضخم المتعلقة بالوظائف، تطبق أحدث معايير

تكاليف المرتبات القياسية المطبقة على الوظائف على الاعتمادات المرصودة في إطار المساعدة المؤقتة العامة، وهو ما يؤدي إلى انخفاض الاحتياجات.

جيم - التسويات المتعلقة بالتكاليف القياسية

(نقصان: ٦٠٠ ٠٦٠ ٤ دولار)

١٠ - ينتج النقصان البالغ ٤٠٦٠٦٠٠ دولار عن الأثر الصافي لتسويات التكاليف القياسية للمرتبات والتكاليف العامة للموظفين ومعدلات الاقتطاعات الإلزامية من مرتبات الموظفين. وتستند التنقيحات المدخلة على التكاليف القياسية للمرتبات لعام ٢٠١٠ إلى المتوسطات الفعلية لكشوف المرتبات التي صرفت حتى الآن في فترة السنتين، وذلك حسب الفئة والرتبة في كل مركز من مراكز العمل. ومن أجل إعداد هذا التقرير، يجري تحليل متوسطات كشوف المرتبات الشهرية من كانون الثاني/يناير إلى أيلول/سبتمبر ٢٠١٠ لأروشا وكيغالي ولاهاي لكل الفئات والرتب بالمقارنة مع المتوسطات المستخدمة في الاعتماد الأولي. وتستند توقعات عام ٢٠١١ إلى الاتجاهات السائدة في عام ٢٠١٠.

١١ - وتدرج التكاليف العامة للموظفين في الميزانية كنسبة مئوية من صافي المرتبات لكل مركز عمل على حدة. وتتصل النفقات التي ترد في إطار التكاليف العامة للموظفين ببدايات واستحقاقات الموظفين وعمليات تعيينهم ونقلهم وانتهاء خدمتهم. وتستند تسويات التكاليف العامة للموظفين إلى تحليل التكاليف العامة للموظفين المتكبدة فعلياً في جميع مراكز العمل الثلاثة خلال فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩، وكذلك التكاليف المتكبدة حتى الآن في عام ٢٠١٠ مقارنة بالتكاليف المفترضة في الاعتماد الأولي. ويجري الأخذ بتوصيات لجنة الخدمة المدنية الدولية فيما يتعلق ببديل المخاطر ومنحة التعليم في هذه التسويات العامة، بما يتفق مع الممارسة المتبعة في هذا الصدد.

ثالثاً - الإجراءات المطلوب أن تتخذها الجمعية العامة

١٢ - يطلب إلى الجمعية العامة ما يلي:

(أ) الإحاطة علماً بهذا التقرير؛

(ب) الموافقة على الاعتماد المنقح لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ البالغ

إجماليه ٦٠٠ ٥٣٥ ٢٢٦ دولار (صافيه ١٠٠ ٣٥٤ ٢٠٧ دولار)، مما يعكس نقصاناً

إجمالي قدره ١٨٧٦٠٢٠٠ دولار (صافيه ٤٠٠ ٨٩٢ ١٩ دولار).

المرفق

افتراضات ميزانية المحكمة الجنائية الدولية لرواندا لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١

مركز العمل											
كيغالي (الفرنك الرواندي بالنسبة إلى دولار الولايات المتحدة)				أروشا (الشلل التنزاني بالنسبة إلى دولار الولايات المتحدة)				لاهاي (اليورو بالنسبة إلى دولار الولايات المتحدة)			
التقديرات المقترحة	التقديرات المقترحة	الاعتماد للاعتدات المنقحة	الاعتماد للاعتدات المنقحة	التقديرات المقترحة	التقديرات المقترحة	الاعتماد للاعتدات المنقحة	الاعتماد للاعتدات المنقحة	التقديرات المقترحة	التقديرات المقترحة	الاعتماد للاعتدات المنقحة	الاعتماد للاعتدات المنقحة
٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠	٢٠١١	٢٠١٠
بارامترات الميزانية											
٥٨٨,٠٠٠	٥٧٩,٩٣٨	٥٦٨,٠٠٠	٥٦٨,٠٠٠	١٥١٧,٠٠٠	١٤٣٨,٨٣٣	١٣٣٨,٠٠٠	١٣٣٨,٠٠٠	٠,٧٥٣	٠,٧٥٣	٠,٧١٨	٠,٧١٨
سعر الصرف											
٧,٠٠	٧,٥٠	٨,٠٠	٩,٠٠	٧,٤٠	٨,٢٠	٧,٥٠	٩,٠٠	١,٠٠	١,١٠	١,٠٠	٠,٣٠
معدل التضخم (نسبة مئوية)											
٤٦,٦٢	٤٦,٤٨	٥٨,٨٨	٥٣,٣٨	٣٩,٩٣	٤٠,٨٠	٥٤,٩٥	٤٨,٤٥	٥٢,٠٠	٥٠,٧٣	٧٢,٥٠	٧٢,٥٠
مضاعف تسوية المقر (نسبة مئوية)											
٧٩,٨٤	٧٩,٨٤	٧٩,٨٤	٧٩,٨٤	٧١,٦٨	٧١,٦٨	٨٠,٥٦	٨٠,٥٦	٣٦,١٥	٣٦,١٥	٤٠,٢٤	٤٠,٢٤
معدل التكاليف العامة للموظفين (نسبة مئوية)											
١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	٩,٥٠	٩,٥٠	٩,٥٠	٩,٥٠
معدلات الشغور للووظائف المستمرة (نسبة مئوية)											
٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠
الفئة الفنية وما فوقها											
٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠	٧,٩٠
فئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة											
١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	١٥,١٠	٥٠,٠٠	٥٠,٠٠	٥٠,٠٠	٥٠,٠٠
معدلات الشغور للووظائف الجديدة (نسبة مئوية)											
٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٨,٩٠	٤٠,٠٠	٤٠,٠٠	٤٠,٠٠	٤٠,٠٠
الفئة الفنية وما فوقها											
فئة الخدمات العامة والفئات ذات الصلة											